



PROGRAMA DOCENTE

COPTO III
Curso 2023-24

DATOS DE LA ASIGNATURA

ASIGNATURA	● Copto III
SEMESTRE	● Anual
CÓDIGO	● L11.04.0K.1078
ECTS	● 9
TITULACIÓN	● · Cursos Libre acceso Lenguas Clásicas y Orientales Facultad de Literatura Cristiana y Clásica
IDIOMA	● Castellano
HORARIO	● https://www.sandamaso.es/horarios/
PROFESOR	● González Casado, María del Pilar
EMAIL	● pilargonzalez@sandamaso.es
HORARIOS DE TUTORÍA	● Consultar Secretaría

DESCRIPCIÓN

Esta asignatura está dirigida a desarrollar las destrezas de la lectura, comprensión y traducción del nivel superior de la lengua copta. Se aprenderán aquellos aspectos gramaticales, de vocabulario y lenguaje propios de la lengua copta como preparación para traducir textos complicados.

OBJETIVOS

1. Completar el nivel medio de lengua copta escrita mediante la lectura y traducción de textos hasta adquirir el nivel superior en copto sahídico. Adquirir la destreza suficiente para traducir textos editados en copto sahídico. Progresivamente, los textos irán ganando en dificultad. La secuencia propuesta es esta: traducción del Martirio de san Ignacio de Antioquía, selección de textos de la biblioteca de Nag Hammadi y Cartas y sermones de Besa.

METODOLOGÍA

A partir de diferentes textos escritos, completar los conocimientos adquiridos sobre la morfología, la sintaxis y el léxico del copto sahídico.

EVALUACIÓN

El sistema de evaluación será la evaluación continua junto con una prueba final.

- La evaluación continua supone el 50% de la calificación final:
 - asistencia y participación activa en la clase (20%),
 - realización y entrega de tareas (20%),
 - test de evaluación (10%).El criterio que se seguirá será la evaluación formativa o diagnóstica.
- La prueba final será el 50% de la calificación final



PROGRAMA DOCENTE

COPTO III
Curso 2023-24

PROGRAMA

Lectura y traducción del Martirio de san Ignacio de Antioquía

Lectura y traducción de una selección de textos de la Biblioteca de Nag Hammadi

Lectura y traducción de una selección de sermones y cartas de Besa

BIBLIOGRAFÍA

MANUALES

- L.-Th. Lefort, *Les Pères Apostoliques en copte*, CSCO 135, Louvain 1952.
- K. H. Kuhn, *Letters and sermons of Besa*, CSCO, Scriptores Coptici 157, Lovain 1956.
- J. D. Turner, *The Book of Thomas the Contender, from Codex II of the Cairo gnostic library from Nag Hammadi (CG II, 7) : the Coptic text / with translation, introduction, and commentary by John Douglas Turner.*
- *Nag Hammadi codex II,2-7 : together with XIII,2**, Brit. Lib. Or.4926(1), and P. OXY, 1, 654, 655. 1, Gospel according to Thomas ; Gospel according to Philip ; Hypostasis of the Archons and indexes / with contributions by many scholars ; edited by Bentley Layton.

CONSULTA

- S. TORALLAS TOVAR, *Gramática de Copto Sahídico*, Madrid 2001.
- W. C. TILL, *Gramática copta (dialecto sahídico)*, trad. Felipe Sen, Madrid 2010.
- Th. O. Lambdin, *Introduction to Sahidic Coptic*, Georgia 1982.